

## Pb from the PSB

In the lead-up to lead ions, 13 July saw the first acceleration of a lead (Pb)  $53^+$  ion beam in one ring of the PS Booster, up to the PSB-PS transfer energy of 95.4 MeV/nucléon.

The upper trace shows the main magnet cycle, with an intermediate flat top to change the radiofrequency harmonic number.

The lower trace shows the beam intensity along the cycle in 50 millisecond steps. The very fast initial beam loss is essentially due to electron capture where an electron from a residual gas atom is trapped by the Pb ion which then changes its charge state from  $53^+$  to  $52^+$  and is lost. Nevertheless, up to  $2.7 \times 10^9$  charges ( $5 \times 10^7$  lead ions) were accelerated and ejected, close to the nominal intensity per ring of  $3 \times 10^9$  charges.

This augurs well for the next milestone on the long road towards the ion physics run at the end of the year: injecting the contents of the four PSB rings into the PS on 29 August.

## Le PSB accélère du Pb

Dans le cadre de la préparation des expériences avec des ions plomb, le 13 juillet a eu lieu la première accélération d'un faisceau d'ions de plomb (Pb)  $53^+$  dans l'un des anneaux du synchrotron injecteur du PS (PSB ou SI) jusqu'à l'énergie de transfert SI-PS de 95,4 MeV/nucléon.

La trace supérieure montre le cycle de l'aimant principal avec son palier intermédiaire permettant de changer le nombre harmonique de la radiofréquence.

La trace inférieure correspond à l'intensité du faisceau tout au long du cycle par pas de 50 millisecondes. La perte de faisceau initiale très rapide est due essentiellement à la capture des électrons: lorsqu'un électron d'un atome de gaz résiduel est piégé par un ion Pb, celui-ci est perdu car son état de charge passe alors de  $53^+$  à  $52^+$ . Néanmoins la charge accélérée et éjectée a atteint  $2,7 \times 10^9$  ( $5 \times 10^7$  ions plomb), valeur proche de l'intensité nominale par anneau, soit  $3 \times 10^9$  charges.

Ce résultat augure bien de la prochaine étape sur la longue route vers la physique avec des ions plomb à la fin de l'année: l'injection du contenu des quatre anneaux du SI dans le PS le 29 août.

# COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

## ELECTIONS AU COMITE CONSULTATIF DU PERSONNEL SUPERIEUR (GROUPE DES NEUF), 1994

Inscrits/ Voting Roll	590
Bulletins reus/ Voting slips returned	411
Bulletins blancs/ Blank slips	5
Bulletins nuls/ Spoilt slips	1
Bulletins valables/ Valid voting slips	405

L. Camilleri, G. Baribaud, C. Hauviller, F. James et S. Myers sont élus pour la période de trois ans prenant fin en juin 1997.

Le Comité est désormais constitué de ces nouveaux membres élus ainsi que de Y. Baconnier, H. J. Hilke, D. Treille et W. Zapf.

D. Jacobs  
Scrutateur

## AVANCEMENT ET CHANGEMENTS DE FILIERE DE CARRIEREE EXAMEN 1994

Les décisions pour l'avancement, l'avancement exceptionnel et l'attribution des primes pour services exceptionnels ont maintenant été prises suivant les directives publiées dans le Bulletin hebdomadaire no 9/94. Ces décisions s'appliquent, lorsqu'il y a lieu, aux salaires du mois de juillet 1994. Comme pour les années précédentes, la décision d'octroi de l'échelon annuel est communiquée au personnel par le biais du salaire indiqué sur le décompte de paye du mois de juillet. Toutes les autres décisions sont notifiées séparément au personnel concerné.

Il est rappelé que les propositions de changement de filière de carrière soumises au Comité pour les carrières d'ingénieurs-techniciens et les carrières administratives (TEACC) ou à la Division du Personnel, sont examinées en vue de préparer les recommandations de ces derniers pour fin septembre 1994. Les décisions finales seront appliquées rétroactivement au 1<sup>er</sup> juillet 1994.

Division du Personnel  
Tél. 4480

# OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

## ELECTIONS TO THE SENIOR STAFF ADVISORY COMMITTEE (THE NINE), 1994

Catégoriel/ Category 1	L. Camilleri	290
Catégorie 2/ Category 2	G. Baribaud	181
	C. Hauviller	212
	F. James	177
	S. Myers	311
	T. Pettersson	165

L. Camilleri, G. Baribaud, C. Hauviller, F. James and S. Myers are elected for the three-year period ending in June 1997.

The committee now consists of these newly elected members together with Y. Baconnier, H. J. Hilke, D. Treille and W. Zapf.

D. Jacobs  
Polling Officer

## ADVANCEMENT AND CHANGE OF CAREER PATH 1994 REVIEW

Advancement, exceptional advancement and exceptional performance award decisions have now been made following the guidelines published in Weekly Bulletin no 9/94. These decisions are included, where applicable, in the salaries for the month of July 1994. The award of the annual step is communicated to staff, as in past years, by the salary shown on the July salary slip. All other decisions are communicated by separate notification to the staff concerned.

It is recalled that change of career path proposals submitted to the Technical Engineers and Administrative Careers Committee (TEACC) or to Personnel Division are being examined with a view to preparing the latter's recommendations by end September 1994. Final decisions will be applied retroactively to 1 July 1994.

Personnel Division  
Tel. 4480

**EXAMEN 1994 DES CONTRATS DE DUREE  
INDETERMINEE  
CATÉGORIES PROFESSIONNELLES 2-5**

Suite aux recommandations du Comité d'examen des contrats de durée indéterminée et aux discussions au Directoire et au Comité de management, le Directeur général a décidé d'octroyer 28 contrats de durée indéterminée à des titulaires d'un contrat à terme fixe dans les catégories professionnelles 2-5.

Dans 16 cas, la décision est reportée à l'année prochaine.

Les membres du personnel concernés ont été informés par une notification individuelle.

Division du Personnel  
Tél. 4466

**INDEFINITE APPOINTMENT REVIEW 1994  
PROFESSIONAL CATEGORIES 2-5**

Following recommendations of the Indefinite Appointment Review Board and discussion at the Directorate and Management Board, the Director-General awarded 28 indefinite appointments to fixed-term staff members in professional categories 2-5.

16 cases were postponed to next year.

All staff members concerned have been informed by individual notification.

Personnel Division  
Tel. 4466

## ***SEMINARS SEMINAIRES***

**Monday 1 August**

**PPE SEMINAR**

at 16.30 hrs - Auditorium

**Measurements of the spin structure function  $g_1$  of the proton and neutron from SLAC E143**

by Peter BOSTED / The American University

We have measured the ratio  $g_1/f_1$  over the range  $0.029 < x < 0.8$  and  $1.3 < Q^2 < 10$  (GeV/c)<sup>2</sup> using deep inelastic scattering of polarized electrons from polarized NH<sub>3</sub> and ND<sub>3</sub> targets. Values for both proton and neutron spin structure functions  $g_1^p$  and  $g_1^n$  have been extracted at constant  $Q^2 = 3$  (GeV/c)<sup>2</sup>. The  $\int_0^1 g_1^p(x) dx$  is found to be well below the Ellis-Jaffe prediction, confirming the results of previous experiments. The  $\int_0^1 [g_1^p(x) - g_1^n(x)] dx$  is found to be in agreement with the Bjorken Sum Rule prediction when QCD corrections are included.

**Wednesday 27 July**

**THEORETICAL SEMINAR**

at 14.00 hrs - TH Conference Room

**Towards a model-independent analysis of rare B decays**

by T. MANNEL / CERN-TH

Motivated by the experimental accessibility of rare B decays in the ongoing and planned experiments, we propose to undertake a model-independent analysis of the inclusive decay rates and distributions in the processes  $B \rightarrow X_s \gamma$  and  $B \rightarrow X_s \ell \ell$ . We show how measurements of the decay rates and distributions in these processes would allow to extract the magnitude and sign of the Wilson coefficients entering the effective Hamiltonian. Non-standard model effects could thus manifest themselves at low energy in rare B decays through the Wilson coefficient having values distinctly different from their standard-model counterparts. We illustrate this possibility using the examples of the two-doublet Higgs models and the minimal supersymmetric models.

# EDUCATION SERVICES EDUCATIFS

## SUMMER STUDENT LECTURES

### This week

Monday 25 July	09.00	The Standard Model (3)	R. Kleiss
	10.05	Deep Inelastic Lepton Scattering (1)	R. Voss
	11.10	Neural Computing (1)	F. James
Tuesday 26 July	09.00	The Standard Model (4)	R. Kleiss
	10.05	Deep Inelastic Lepton Scattering (2)	R. Voss
	11.10	Neural Computing (2)	F. James
Wednesday 27 July	09.00	Trigger and Data Acquisition (1)	Ph. Charpentier
	10.05	The Standard Model (5)	R. Kleiss
	11.10		
Thursday 28 July	09.00	Trigger and Data Acquisition (2)	Ph. Charpentier
	10.05	The Standard Model (6)	R. Kleiss
	11.10		
Friday 29 July	09.00	Trigger and Data Acquisition (3)	Ph. Charpentier
	10.05		
	11.10		

### Next week

Monday 1 August	09.00	Current Problems in Neutrino Physics (1)	L. DiLella
	10.05	Particle Accelerators (1)	L. Rivkin
	11.10		
Tuesday 2 August	09.00	Current Problems in Neutrino Physics (2)	L. DiLella
	10.05	Particle Accelerators (2)	L. Rivkin
	11.10	Computing at CERN (1)	S.Jarp
Wednesday 3 August	09.00	Current Problems in Neutrino Physics (3)	L. DiLella
	10.05	Particle Accelerators (3)	L. Rivkin
	11.10	Computing at CERN (2)	S.Jarp
Thursday 4 August	09.00	Current Problems in Neutrino Physics (4)	L. DiLella
	10.05	Particle Accelerators (4)	L. Rivkin
	11.10	Computing at CERN (3)	S. Jarp
Friday 5 August	09.00	Current Problem in Neutrino Physics (5)	L. DiLella
	10.05	Particle Accelerators (5)	L. Rivkin
	11.10		

While these lectures are prepared for Summer Students who are at CERN this summer, they are open to anyone at CERN. Many of these lectures treat topics at general level, so that they are a good opportunity for a staff member to find out more about something outside their daily work.

All lectures are given in English and held in the Auditorium. The complete programme (Word file) is available on the PE Division server:

- for PC users on the Novell network : attach to SRV1PE as Guest
- for Mac users:
 

Appletalk zone	PE Division
server	SRV1_PE
username	Guest
Chooser volume	USR (folder Home>Guest>Summer)

Personnel Division  
Tel. 4471

# **INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION**

Félicitations à Maurice Jacob pour  
sa nomination au grade de  
chevalier de la Légion d'honneur.

Congratulations to Maurice Jacob on  
his appointment as  
chevalier de la Légion d'honneur

## **FRANCE: LIMITATION DE LA CIRCULATION**

La Gendarmerie française nous a informés qu'en raison du passage du Tour de France (direction Collonges-Gex) l'accès à L3 et ALEPH sera interrompu samedi 23 juillet entre 10.00 et 13.00 heures. La circulation entre les sites de Meyrin, Prévessin et les autres Points du LEP, la Résidence "La Rivière" et le Foyer de Saint-Genis-Pouilly ne subira aucune limitation.

Relations avec les Pays-hôtes  
Tél. 5152

## **FRANCE: TRAFFIC RESTRICTIONS**

The French police have informed us that access to L3 and ALEPH will be closed on Saturday 23 July between 10.00 and 13.00 hrs as the Tour de France cycle race passes through the Pays de Gex from Collonges to Gex. However, there will be no restriction on traffic to and from the Meyrin and Prévessin Sites and the remaining LEP access points, the "La Rivière" Residence or the Saint Genis-Pouilly hostel.

Relations with the Host States  
Tel. 5152

## **FORTRAN 90 SUMMER COURSE, 8-12 AUGUST**

Recently, CERN has acquired IBM's xlf version 3 (Fortran 90) compiler, and we expect this to be installed on a hoped-for SP2 in the autumn. DEC's f90 compiler is available on afcern. We are negotiating a site licence for a native compiler for Solaris 2.x, initially for installation on the new Meiko CS-2, and we are exploring several options for Windows. The portable NAG f90 compiler has been available on nine different platforms at CERN (unix and VMS) for some time.

Fortran 90 contains not only important features such as procedure interfaces, recursion, derived data types and pointers, sometimes found in other languages, but also a very powerful numerical capability, including an array language, control of precision and a large set of mathematical intrinsic functions, that no other language offers (or is likely to offer for a long time). The module and other features allow code and data to be packaged and protected in a way that has important implications for the construction of software libraries. Its traditional emphasis on efficiency is maintained and it is backwards compatible with FORTRAN 77, but its new features encourage the production of safe and reliable software.

This course is intended to give an overview of all the new features of Fortran 90. It will take place each morning in the week of 8-12 August, from 9.00 until about 10.15. Anyone on the CERN site is welcome to attend, and no fee is required. Summer visitors are especially welcome. For planning purposes, you are requested to send an e-mail to metcalf@cernvm stating your intention to attend. You will then be sent further details.

Mike Metcalf/CN/ASD



#### DECES

Nous avons le regret d'annoncer le décès de Monsieur Tanguy ALTHERR, survenu le 14 juillet 1994. Monsieur Tanguy ALTHERR, né le 2.2.1963, travaillait à la Division TH et était au CERN depuis le 1.1.1993.

Le Directeur général a envoyé un message de condoléances de la part du personnel du CERN.

Affaires sociales  
Division du Personnel



#### SALVATORE LANZANO 1955-1994

E' con vivo dolore che ci vediamo costretti ad annunciare la prematura scomparsa del nostro amico e collega Salvatore sopraggiunta il 4 luglio a seguito di una improvvisa malattia. Con la sua fine è venuta a mancare una delle figure di maggior rilevanza umana e professionale facenti parte del nostro gruppo di ricerca. All'esordio della sua partecipazione alle attività del CERN, egli collaborò con gli esperimenti UA4 ed UA7, occupandosi sia della progettazione e sviluppo degli apparati sperimentali, che dell'analisi dati. Successivamente egli entrò nell'esperimento L3, acquisendo rapidamente la stima e la fiducia della Collaborazione per le sue doti basate essenzialmente sul suo talento e sulla sua instancabile operosità. Anche lì egli giocò un ruolo essenziale nello sviluppo e nella messa in opera di tutta la parte interna dello Spettrometro per Muoni nonché nella relativa analisi dei risultati. Ultimamente era attivamente coinvolto nella realizzazione del Trigger per le camere in avanti, investendo compiti di primaria responsabilità. Salvatore aveva raggiunto da poco meno di due anni l'obiettivo di divenire Professore Associato presso l'Università "Federico II" di Napoli. Era sposato dal settembre del 1992.

We deeply regret to announce the untimely death of our friend and colleague, Salvatore Lanzano, who died on 4 July after a sudden illness. His passing leaves us bereft of a person of great human and professional importance to our research team. His first work at CERN was on the UA4 and UA7 experiments, where he worked on the design and development of experimental apparatus and on data analysis. Later he moved to the L3 experiment, swiftly winning the respect and trust of the collaboration for his gifts, largely based on his talent and tireless energy. There too he played a key part in the development and commissioning of the entire inner part of the muon spectrometer and in relative analysis of the results. Latterly he had major responsibilities in work on producing the trigger for the forward chambers. Slightly less than two years ago he succeeded in becoming an associate professor at the Federico I University, Naples. He was married in September 1992.

STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Original French 18 July 1994

## ORDINARY MEETING OF THE STAFF COUNCIL, 12 JULY 1994

Summary: the Staff Council organised its work and created a number of internal committees - the next mini-assizes of the Association will take place in October and be devoted to the situation of the personnel of the firms working on the site - preparation for the yORICS meeting on 2 September is continuing - the question of the "compatibility" of the Statutes of the Association remains open - the new version of "SAPOCO/42" (Safety Policy at CERN) was discussed - a counterproposal was made to the Administration concerning the dates of the annual interview and advancement.

The Staff Council met on 12 July at 14.30.

### Organisation of the work of the Staff Council

After discussions in the previous meeting on 28 June, and based upon a proposition of the Executive Committee, the Staff Council **approved** the following measures:

to prepare the work of the Council whose role is to determine the main lines of the Association's policy, a number of internal committees will be set up on the following subjects:

Health Insurance  
Scientific Associates and users  
Budgets and possible economies  
Training for delegates  
Professional training  
Health, safety, environmental  
protection

Integration  
Nursery school and kindergarten  
Pensions and Pension Fund  
Personnel of firms working at CERN  
Reintegration  
External relations  
The situation of women at CERN

This list is not exhaustive and may be added to later. In the mandate of each Committee will be the analysis of the situation at CERN, possibly a comparison with the outside, and the formulating of proposals to the Staff Council.

Each member of the Council will be a member of at least one of these Committees which will work in liaison with the Executive Committee.

*The five-yearly review of the remuneration of CERN Staff and the revision of the Staff Rules and Regulations will be treated differently, by holding special meetings of the Executive Committee, every Friday morning, at which members of the Council who are interested will participate.*

The Council **decided** that the next mini-assizes (a day of reflection held outside of CERN) will be devoted to the situation of the personnel of firms working on the CERN site. The provisional date is 18 October.

The Council decided to try to improve the information flow between the personnel, the members of the Council and the Executive Committee by greater use of electronic mail.

### **Activities of the Executive Committee**

*External relations:* the Council took note of progress in organising the next YORICS meeting by the Association in Geneva, on 2 September, of intermediate work which has taken place, and of a legal symposium on the status of international civil servants to be held in January 1995, perhaps in New York.

*Statutes of the Staff Association:* in reply to two letters from the Director General in which it is considered that the new statutes are not compatible with the aims and activities of the Organization and with its character as an international body, the Executive Committee has written to the Director General asking him to explain exactly his objections to the contested points.

### **Safety Policy<sup>1</sup> - Revision of document SAPOCO/42**

The Council discussed the new revision of this document together with Mr. Jean-Pierre Gourber, Chairman of the SAPOCO (SAfety POLicy COmmittee), whose participation was greatly appreciated. The delegates showed their strong interest in this question by their numerous questions and remarks, the majority of them relating to properly controlling the application of the rules, following them up, or otherwise, the resources necessary or lacking. The particular situation of safety around experiments, with over 6000 persons involved, was given special attention. The Staff Council considers that a completely new version of the document must start immediately taking into account these elements and that the Staff Rules and Regulations must also be strengthened concerning safety. It is not against the publication of the document presented, following a checking with the DSO of PPE division.

### **Change of timetable for the annual interviews**

In reply to a proposal by the Administration to move the period for the annual interviews from January-March to October-December, the Staff Council stated it was not against such a change provided that the date of advancements and change of career path was also advanced to the 1st May of each year so as not to extend the delay between the evaluation and the resulting decisions.

### **Observers of the pensioners in the Governing Board of the Pension Fund**

The Council, accepted the proposal of GAC (Groupement des Anciens du CERN) to nominate Lorenzo Resegotti as observer, to replace Case Zilverschoon who wishes to retire, and Jean-François Barthélémy as alternate. The Council took this opportunity to thank Case Zilverschoon for all the work he has done over so many years for CERN Pensions.

### **Leaflet**

The Council took note of an anonymous leaflet which had been distributed in a number of letter boxes at CERN, commenting upon very serious facts, the author of which remains unknown. It took note that the President of the Staff Association is giving this matter his full attention.

### **President of Clubs Co-ordinating Committee (CCC).**

The Staff Council approved the proposal of the meeting of Club Presidents on 13 June to appoint Pierre Lecomte as President of the CCC for two years in succession to Norman Eatough. The Staff Council thanked Norman for his services to the clubs during his long period as President.

The meeting closed at 17.50.

<sup>1</sup> actually, health, safety and environmental protection.



## **JUDGEMENT OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION ADMINISTRATIVE TRIBUNAL**

On the afternoon of 13 July, the International Labour Organization Administrative Tribunal has delivered in public its judgement n° 1368 on the complaints filed by M. Aymon, D. Ball and M. Borghini. They have contested as individuals (but obviously for the benefit of the whole staff) the decisions concerning the annual adjustment of salaries for 1993. To do that, they had to contest their pay slips for the month of January 1993.

The Tribunal has decided:

- "1. The individual decisions in the complainants' pay slips for January 1993 and the Director-General's decisions of 26 March 1993 to uphold them are set aside.**
- 2. The case is sent back to the Organization for the setting of the complainants' pay for 1993 on the strength of lawfully determined scales.**
- 3. CERN shall pay the complainants the single sum of 15,000 French francs in costs.**
- 4. Their other claims are dismissed."**

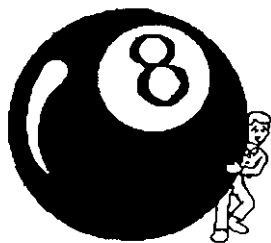
This judgement is also interesting for the appeals which have been filed against the adjustment of salaries for 1994.

Each member of the Staff Council has received a copy of this judgement which you can consult.

**We will publish more details in the near future  
concerning this decision and its implications.**

\* \* \* \* \*

# CLUBS



## BOWLING

### FIN DE LA LIGUE DETE 1994 RÉSULTATS-LIGUE INDIVIDUELLE

Classement sur 24 parties et plus. AVEC  
HANDICAP 70% de 160.

NOMS	QUILLES	MOYENNE
1. SCHRAMELIR.	4452	185.5
2. BRENDLE J.	4239	176.6
3. FOMBUENAJ.	4227	176.1
4. METAIS M. M.	4152	173
5. SOMMER G.	4122	171.7
6. NG.PANGE.	4085	170.2
7. CAPRAROA.	4072	169
8. BERNARD J.	4066	169
9. LANDICHOR.	4014	166
10. MOUTHONG.	4006	166
11. REDIERM.	3913	163
12. PILLOUDR.	3799	158
etc..		

Ligue d'été de bowling corporative Genevoise 1994

Résultat: Équipes

Rang	Équipe	Points	Total
1	CERN	230	15417
2	TAMOIL 1	229	15343
3	HOPITAL LA TOUR	215	15236
4	BIG SOUND	193	14887
5	ROTO SADAG	175	14349
6	LEUTENEGGER	172	14392
7	A. A. I.	154	13962
8	B.I.T.	154	13946
9	TAMOIL 2	150	14047
10	KAECH	74	12493
11	T.P.G.	71	12456
12	GREY	62	12339

Meilleure partie équipe	Meilleure série équipe
1. CERN 745	1. LA TOUR 2062
2. LA TOUR 733	2. CERN 2057
3. TAMOIL 1 730	3. TAMOIL 1 2007
4. BIG SOUND 708	etc..

Signalons au passage, la figuration au tableau de score de cette ligue de K. Zumbrock avec 244 quilles 2ème record derrière T. Ginestet (BIT) 246.

Félicitations à notre équipe composée de J. Brendle (SL), J. Cave (ST), B. Eaton (AT), G. Leroy (MT), K. Zumbrock (CN) et M. Métais (PS) pour son excellent classement. A tous bonnes boules pour la rentrée !



BASILIQUE NOTRE DAME  
Place Cornavin

VENDREDI 22 JUILLET 1994, à 21h30

## RÉCITAL d'ORGUE

par

Lionel VAUCHER

Au programme

- J. PACHELBEL
- J.S.BACH
- F. MENDELSSOHN
- C. FRANCK

Entrée libre - Collecte

## FITNESS

Les pompiers nous signalent que certaines facilités sportives sont accessibles sans frais chez eux au Bâtiment 65 (douches, vestiaires, salle de musculation, mur d'escalade, ping-pong).

**Seule condition:** s'inscrire nominativement auprès du Chef d'équipe pompier et pour le mur d'escalade être assuré au Ski Club CERN.

Informations:  
Jean-Loup DENBLYDEN/TIS (6666).



## MICROINFORMATIQUE

### VOYAGE ANNIVERSAIRE

Pour fêter le 40ème anniversaire de la première révolution d'Apple Computer avec la sortie du Mac 128 et la seconde révolution avec la sortie actuelle du Power Macintosh, Le CERN Micro Club organise avec la collaboration de Apple Computer Suisse (INDUSTEAD AG) et le support technique de Wagons Lits (Agence du CERN) une visite au centre de production Européen de Cork (Irlande) et de Claris à Dublin.

**Dates:** du samedi 22 au mercredi 26 octobre.  
**Vous pouvez consulter le programme complet du voyage au Secrétariat du Club, inscriptions ouvertes. Places limitées.**  
**Dernier délais le 29 septembre 1994**

**Il reste encore quelques places disponibles\***

### SOLDES D'ÉTÉ

Nous vous proposons jusqu'à la fin du mois de septembre (ou fin du stock) quelques suggestions pour compléter ou améliorer votre équipement informatique à des prix tels que nous ne pouvons pas les publier ici.

- Claris Works 2.1 pour Mac ou Windows.
- DateBook Pro + TouchBase Pro, (agenda électronique de Aldus, N° 1 aux USA) en français ou anglais + en cadeau la mise à jour de FileMaker Pro pour Mac.
- Newton le petit frère du Mac, très pratique dans tous vos déplacements.
- Performa 475. Kit complet avec clavier et écran. Système pré-installé. Prix Fou.

L'offre Performa 475, seulement jusqu'à la fin juillet.

### NOUVELLES APPLE

Un nouveau PowerBook a été annoncé le lundi 18 juillet 1994.

Le PowerBook 150: 68030 à 33 MHz avec un écran plus grand et niveaux de gris. Seulement 2.5 Kg et toute une série de logiciels pré-installés.

Le prix ? ... Incroyable.

Disponibilité ? ... Immédiate.

## 40ÈME ANNIVERSAIRE DU CERN

Le Micro Club participe à cette manifestation avec une journée portes ouvertes.

Pendant toute la journée: démonstrations sur Mac, PC's, Amiga,...

Présentation de nouveaux produits qui sortiront sur le marché en septembre et octobre.

Actions super spéciales (seulement pendant cette journée).



## PHOTO

A l'occasion du 40ème anniversaire du CERN, le photo-club organise une exposition sur le thème

### LE CERN INSOLITE

Si vous avez des photos des premières années du CERN, jusqu'au jour du 40ème anniversaire, d'événements ou de situations exceptionnels ou drôles, n'hésitez pas à participer.

Les photos couleurs ou noir-blanc devront être de format minimum 18 x 24 cm; montées sur un support. Trois photos par participant seront acceptées.

Un jury choisira les meilleures photos, et des prix seront distribués.

Une exposition des meilleures photos sera faite au mois d'octobre.

Tout le monde peut participer.

Les photos devront être déposées au photo-club avant le 7 octobre 1994.

### EXPOSITION

Le photo-club du CERN participe à une exposition avec les photos-clubs du Pays de Gex.

Centre Jean Monnet  
Saint Genis-Pouilly

Ouvert du lundi au vendredi jusqu'au 30 juillet  
de 16h30 à 18h30.

## YACHTING



Après notre NOCTURNE de ce week-end nous vous invitons tous à notre

### **2ème Régate mensuelle SAMEDI 30 JUILLET à 12h30**

12h30 à 13h30 Inscriptions à la Buvette Moby Dick

14h30 Début de la Régate

#### **à nouveau ouvert au planches à voile**

Alors véliplanchistes, **venez nombreux** si vous souhaitez que ceci devienne une habitude pour nos régates d'été.

Les bateaux du Club seront attribués selon la règle du premier venu, premier servi.

Les bateaux privés sont, comme toujours, bienvenus.

After our NOCTURNE this week-end invite you all our

### **2nd monthly Regatta SATURDAY 30 JULY at 12h30**

12h30-13h30 Inscriptions at the Moby Dick buvette

14h30 Start of the Regatta

#### **again open to Windsurfs**

So, windsurfers, **come along all** to participate if you would like to see this becoming a habit for all our summer regattas.

Club boats are reserved on a first come, first served rule.

Private boats are very welcome as always.

### **PROCHAINEMENT CAMPING WEEK-END 1994**

pour dériveurs et planches à voiles  
6 et 7 août 1994

Plus de détails dans les prochains News et Bulletin.

### **FORTHCOMING CAMPING WEEK-END 1994**

for dinghies and windsurfs  
6 and 7 August 1994

More details in next News and Weekly.

## CRICKET



### **CERN CC versus Geneva CC on July 17, 1994**

Geneva, fielding one of their strongest batting line-ups ever, were fortunate to win the toss and bat first in this Swiss League match. The outfield, with shortish grass but very long weeds due to the outfield not having been cut, did not aid the stylish batsman. Opposing teams could be forgiven for believing that CERN deliberately ensure that the grass is not cut before league matches — for friendlies the pitch is usually immaculate, but with strange regularity it is not the case for league games. Nevertheless, after a slow start GCC managed to reach 186 all out, thanks mainly to a fine knock of 116 by Aftab. CERN's fielding was a somewhat mixed affair, with a few catches missed or dropped, but three fine run-outs with direct hits by Onions senior (1) and Onions junior (2).

CERN in reply batted steadily but the required run rate gradually increased, and with ten overs left 98 runs were still needed for victory with six wickets down. Newcomer Bruce King made a spirited attempt to increase the scoring rate but when he was out for 38 the innings soon came to an end with the total at 126 all out, CERN thus losing by 60 runs.

The next matches are against Milan CC at CERN on Saturday 23rd and Sunday 24th July.

Further information about Cricket can be found under the World Wide Web, via the CERN Home page, "other news" and then "Clubs", or from:

D.J. Allen	2575/6626	<a href="mailto:DJAllen@cernvm.cern.ch">DJAllen@cernvm.cern.ch</a>
C. Onions	5039	<a href="mailto:Onions@cernvm.cern.ch">Onions@cernvm.cern.ch</a>
B. Pattison	2923	<a href="mailto:Pattison@cernvm.cern.ch">Pattison@cernvm.cern.ch</a>

## RUGBY



### INFORMATION

Non! Non! Non! Le Rugby Club CERN n'est pas mort, car il bouge encore, donc il vit encore!!! Contrairement aux bruits alarmistes qui ont circulés durant le mois de juin, le Rugby Club CERN continue son activité pour la saison 94/95 au sein de la L.N.A. de la fédération Suisse de Rugby et sera comme par le passé en lutte pour le titre de Champion Suisse.

Nous lançons un **APPEL** à tout le personnel de notre laboratoire, Staff, Visiteur, Personnel d'entreprise et leurs familles, **le Club de Rugby recrute de 7 à 77 ans (plus ou moins)**. Si vous êtes intéressés voici les personnes qui forment le Comité:

Président	Neil CALDER
Vice-président	Jean Jacques GRAS
Secrétaire	Michel CASTANY
Trésorier	Jean Paul MISSIRE
Ecole de Rugby	Laurent AMIEL
Entraîneur	Patrick MASSE
Equipements	Louis DELAPREZ
Délégué F.S.R.	Jacques MORAND

Les entraînements reprendront le

**18 août 1994 à 18h30**  
**sur le terrain route de Genève**  
(vers le Rond-Point de St Genis)

Le championnat débutera le week-end du 17 et 18 septembre 1994. Nous plaçons beaucoup d'espoir dans cette saison. Bonne vacances à tous et ... à bientôt.

Contact: Tél. 70 77 int. CERN  
50 42 16 75 (St Genis)  
41 01 or 27 22 int. CERN

## RUGBY



### INFORMATION

Contrary to the alarming rumours which circulated in June, the CERN Rugby Club is absolutely not at death's door. Quite the reverse, its activities will persevere, within the L.N.A. of the Swiss Rugby Federation, during the 94/95 season, and it will, as in the past, compete again for the title of Swiss Champions.

We appeal to all laboratory and service staff, the visitors, as well as their respective families, the Rugby Club recruits within the age bracket of 7 and 77 years (more or less!). If you interested, these are the committee members.

Chairman	Neil CALDER
Vice-chairman	Jean Jacques GRAS
Secretary	Michel CASTANY
Treasurer	Jean Paul MISSIRE
Rugby School	Laurent AMIEL
Coach	Patrick MASSE
Equipment	Louis DELAPREZ
F.S.R. Delegate	Jacques MORAND

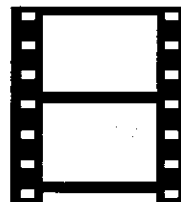
Training will resume

**on 18 August 1994 at 18:30**  
**on the "Route de Geneve" ground**  
(near the St Genis roundabout)

Championship matches will start again during the weekend of **17-18 September 1994**. We have great hopes for the next season. Enjoy your holidays and ... see you soon

Contact: Tel. 70 77 int. CERN  
50 42 16 75 (St Genis)  
41 01 or 27 22 int. CERN

**CERN CINE-CLUB**



**JEUDI 28 JUILLET 1994, à 20h30**

**THURSDAY 28 JULY 1994, at 8.30 p.m.**

**AMPHITHÉÂTRE DU BÂTIMENT PRINCIPAL / MAIN AUDITORIUM**

## **ARIZONA DREAM**

**de/of Emir Kusturica**

**avec/with Johnny Depp, Jerry Lewis, Faye Dunaway**

Le cinéaste, par une mise en scène baroque et lyrique, mêle rêve et réalité, illusion et quotidien, irrationnel et habitudes. Film entièrement structuré autour des rêves de ses personnages. Croisement de rêves au sens propre du terme puisque chacun des personnages porte en bagage ses obsessions quelquefois contradictoires ou antagonistes.

It all starts with a dream about Eskimos: a dream with a storm, a giant fish which a man tries to catch and a red balloon; we arrive then in New York. The baroque and lyrical production of Emir Kusturica reaches its apogee with this film; the producer mixes, more than ever, dream and reality, illusion and every day happenings, routine and irrational.

**Version originale anglaise sous-titrée Français/Allemand  
English dialogue with French and German sub-titles**

**Entrée/entrance CHF 7.-**

# COOPERATIVES

## COOPIN

(Bât. 563)

Information COOPIN par VM : XNEWS (COOPIN

Heures d'ouverture: tous les jours de 13h00 à 16h30.

Nouvelle promotion ELECTROLUX jusqu'au 30 septembre 1994 sur bahuts de surgélation.

Bahuts confort -35% du prix de vente  
réf. EC 2205 N et EC 5105 N.

Bahuts économiques -35% du prix de vente  
réf. EC 2221 S, EC 2621 S, EC 3021 S, EC 3821 S.

Tous ces modèles sont 100% exempts de CFC.

### ACTION KODAK

A partir de films KODAK GOLD que vous faites développer et copier en 9 x 13 cm et 10 x 15 cm, vous recevez 1 carte de fidélité + 1 point prime.

Avec 5 points prime collés sur votre carte de fidélité, vous recevez un appareil photo KODAK FUN gratuit.

Petit ménage en stock:

Mixer plongeur, fer à repasser, toaster, chauffe-plat, machine à café, etc.

Petit ménage sur commande: livrable en quelques jours.

### BIJOUTERIE

Choix de bijoux en or 18 kt, colliers de perles, colliers de corail, etc.

ACTION COOPIN -50% du prix de vente sur boucles d'oreilles RENA.

En stock

Un prix très intéressant pour les torches de poche MAGLITE, modèles Solitaire, Micro et Mini.

Jumelles de poche, boussoles, altimètres, podomètres, etc.

### LOGO CERN

3 modèles de couteaux suisses de Frs 14 - à Frs 24 - (garantie 5 ans).

2 modèles de montres suisses waterresistant 3 ATM à Frs 39 - et Frs 42 - (garantie 1 an).

### Self-service

Pain en tranches DELBA sans agent conservateur, noir, aux céréales, aux graines de tournesol et complet.

Les cafés TROTTET, mocca lux, mélange italien, viennois, etc. D'autres marques en stock.

HP sauce, Tabasco, Chili sauce, Soya sauce, etc.

### PROMOTION sur chocolat

3 x 100 g LINDT surfin, noisettes, au lait, mandarine pour Frs 3.60.

## AS-INTERFON

(Bât. 563)

Contactez-nous au 3339

Heures d'ouverture: tous les jours de 13h00 à 16h30.

### PERMANENCE DE LEMAN-VOYAGES

au secrétariat AS-INTERFON les vendredi 22 et 29 juillet 1994 de 14h00 à 16h00

LEMAN-VOYAGES a 3 agences:

Ferney-Voltaire, avenue Voltaire, tél. 50 40 76 22, fax 50 40 94 40;

Saint Genis-Pouilly: Gex Voyages, tel 50 42 28 80, fax 50 20 62 36;

Divonne, place des 4 vents, tél. 50 20 72 78, fax 50 20 26 12.

Lors des permanences vous serez informés sur les produits distribués par les 3 agences: voyages organisés par les Tours Operators, billetterie aérienne, opportunités du moment.

Nous avons mentionné dans le Bulletin N° 29/94 quelques prix pour des vols au départ de Genève, bien d'autres possibilités vous seront communiquées. Les réductions annoncées s'appliquent au fonctionnaire membre d'INTERFON et à sa famille. Ces réductions sont accordées sur un tarif aérien déjà avantageux puisqu'il a été négocié entre l'agence et différentes compagnies aériennes en fonction d'un volume transporté sur une ligne déterminée. La présentation de la carte INTERFON vous sera demandée (l'adhésion à INTERFON coûte 100 FF). L'achat d'un billet, vol ou voyage, donne le droit à chaque personne de participer en fin d'année au tirage d'une tombola.

### STATION TECHNIQUE ET DE MAINTENANCE pour BRULEURS et REGULATION avec Pierre DELLEY, 261 allée du Chat Perché à Cessy.

La facture vous sera adressée par INTERFON pour les prestations suivantes:

- Dépannage brûleur.
- Entretien complet de brûleur fuel 1 allure puissance < 60 kW.
- Abonnement-entretien de brûleur fuel 1 allure puissance < 60 kW.
- Abonnement-entretien chaudière à gaz et brûleur atmosphérique
- Abonnement-entretien de brûleur à gaz 1 allure puissance < 60kW.

# Restaurants Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

## Semaine du 25 juillet

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Heures d'ouverture/ Opening times  Lu.-vendr. / Mon.-Frid. Sam. / Sat. Dim. / Sun.	07h 00 - 01h 00 07h 00 - 23h 00 07h 00 - 23h 00	06h 30 - 18h 00 11h 30 - 14h 00 fermé/closed	07h 00 - 18h 00 fermé/closed fermé/closed
Repas servis/ Meals served	11h 30 - 14h 00 18h 00 - 20h 00	11h 30 - 14h 00	11h 30 - 14h 00
Prix	a) 6.60 FS b) 7.80 FS	a) 7.10 FS b) 8.10 FS	a) 20.50 FF b) 23.80 FF
<b>Lundi Monday</b>	a) Spaghetti au thon Salade verte  b) Émincé de porc au curry Riz Petits pois	a) Rognons de porc aux herbes Pâtes à l'ancienne Salade verte  b) 1/2 coquelet rôti à la diable Pommes frites Jardinière de légumes	a) Omelette roulée aux fines herbes Épinards à la crème b) Échine de porc grillée au barbecue Spaghetti au beurre Choux de Bruxelles rissolés aux oignons ENTRECÔTE GRILLÉE 30.00 FF
<b>Mardi Tuesday</b>	a) Cuisse de poulet Riz sauvage Courgettes  b) Fricandeau de bœuf Pommes boulangères Carottes Vichy	a) Filet de lieu jaune pané Pommes nature Salade verte  b) Épaule d'agneau rôtie Flageolets Fenouil braisé	a) Brochette de dinde à l'orientale Haricots verts à l'ail  b) Paleron de bœuf braisé Pommes mousseline Tomates à la provençale SAUCISSE FUMÉE AU VIN BLANC 26.00 FF
<b>Mercredi Wednesday</b>	a) Pojarski de veau Pommes mousseline Pois mangetout  b) Escalope de porc panée Pommes rissolées Ratatouille	a) Escalope de dinde à la crème Galette de maïs Salade verte  b) Sauté de porc au curry Riz basmati Laitues braisées au romarin	a) Florentine de veau à la campagnarde Choux-fleurs en persillade  b) Petit salé de porc Lentilles à la bretonne Carottes Vichy Gratin de poireaux
<b>Jeudi Thursday</b>	a) Rognons de bœuf aux champignons Salade verte et riz  b) Suprême de poulet au citron Nouilles et légumes	a) Quiche lorraine Salade verte  b) Rôti de bœuf piqué à l'ail Pommes sautées Gratin de courgettes	a) Steak haché de bœuf grillé aux échalotes Pommes frites  b) Sauté de lapin chasseur Courgettes à la provençale Salsifis au beurre
<b>Vendredi Friday</b>	a) Rôti de porc Pommes frites Baby carottes  b) Filet de flétan Pommes nature Épinards	a) Chili con carne Riz pilaf Salade mêlée  b) Truite meunière Pommes paysannes Épinards en branches	a) Filet de colin pané sauce rémoulade Pommes à l'anglaise  b) Navarin d'agneau Haricots blancs mijotés Jardinière de légumes



